

Document en langue des signes

Réalisation
Exploitation

Usage : Signaire, Lexique bilingue

Exemple de LEXIQUE



The grid contains 12 icons representing different sign language concepts:

- linguistique
- configuration manuelle
- iconicité
- lexique
- orientation de la main
- proforme
- IRIS
- donnée
- fonction
- VIES
- IRIT
- Université Paul Sabatier

2

Usage : Rapport, Présentation

Patrice DALLE



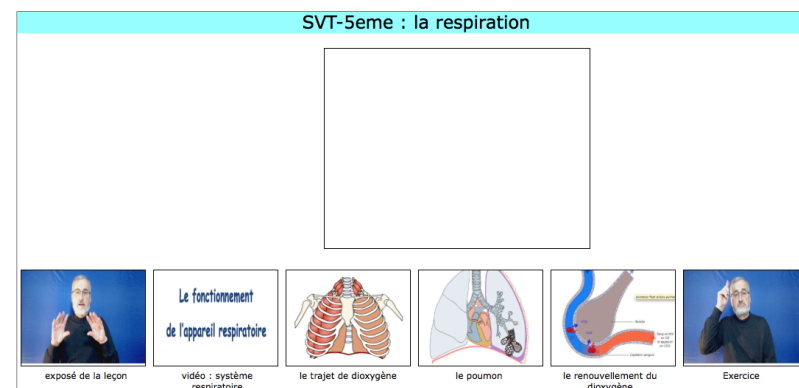
The grid contains 6 icons representing different sign language concepts:

- identité
- région
- formation
- travail
- intérêt
- projet

3

Usage : Cours, exercice

SVT-5eme : la respiration



The grid contains 6 icons representing different sign language concepts:

- exposé de la leçon
- Le fonctionnement de l'appareil respiratoire
- le trajet de dioxygène
- le poulmon
- le renouvellement du dioxygène
- Exercice

4

Le dossier Lexique et les fichiers

Le dossier Lexique



index.html

jquery-min.js

lexique.css

lexique.js

Logiciel de construction et d'affichage du signaire .
(ne pas toucher)



lexiqueListe.txt

VideosLexique

Fichier texte donnant l'ordre et le nom des rubriques (à modifier)

Dossier des images et vidéos du signaire (à compléter)

Pour que tous les navigateurs (Safari, Chrome, Firefox, IE, ...) puissent lire le signaire, les vidéos doivent être fournies dans 2 formats : mp4 et webm

5

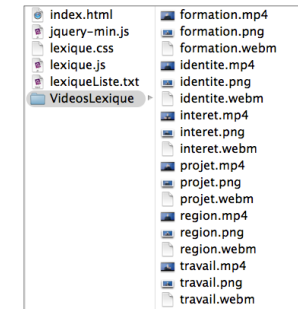
exemple



VideosLexique

LexiqueListe.txt

```
{
  "format" : "4x3",
  "titre" : "Patrice Dalle",
  "lexique" :
  [
    { "nom" : "identité", "nomFich" : "identité"},
    { "nom" : "région", "nomFich" : "region"},
    { "nom" : "formation", "nomFich" : "formation"},
    { "nom" : "travail", "nomFich" : "travail"},
    { "nom" : "intérêt", "nomFich" : "interet"},
    { "nom" : "projet", "nomFich" : "projet"}
  ]
}
```



Le dossier Lexique et les fichiers

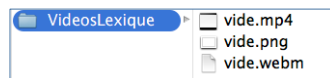
Initialement : squelette de lexique

Le dossier Lexique-Modele contient un modèle de lexique avec des images et vidéos vides

lexiqueListe.txt

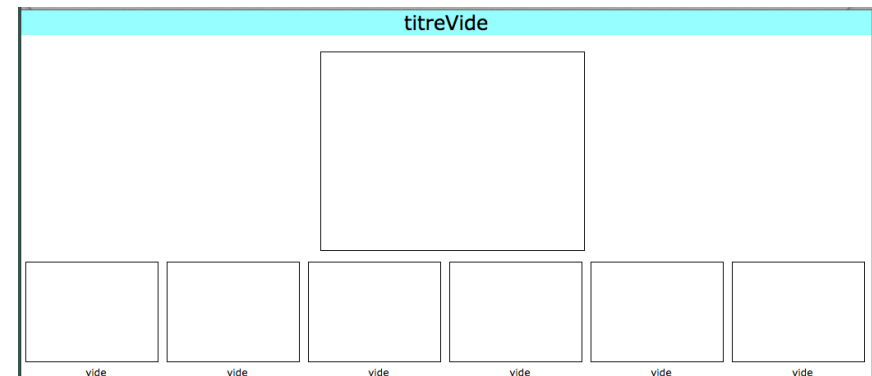
```
{
  "format" : "4x3",
  "titre" : "titreVide",
  "lexique":
  [
    { "nom" : "vide", "nomFich" : "vide"},
    { "nom" : "vide", "nomFich" : "vide"},
    { "nom" : "vide", "nomFich" : "vide"},
    { "nom" : "vide", "nomFich" : "vide"},
    { "nom" : "vide", "nomFich" : "vide"},
    { "nom" : "vide", "nomFich" : "vide"},
    { "nom" : "vide", "nomFich" : "vide"},
    { "nom" : "vide", "nomFich" : "vide"},
    { "nom" : "vide", "nomFich" : "vide"},
    { "nom" : "vide", "nomFich" : "vide"},
    { "nom" : "vide", "nomFich" : "vide"},
    { "nom" : "vide", "nomFich" : "vide"},
    { "nom" : "vide", "nomFich" : "vide"}
  ]
}
```

VideosLexique



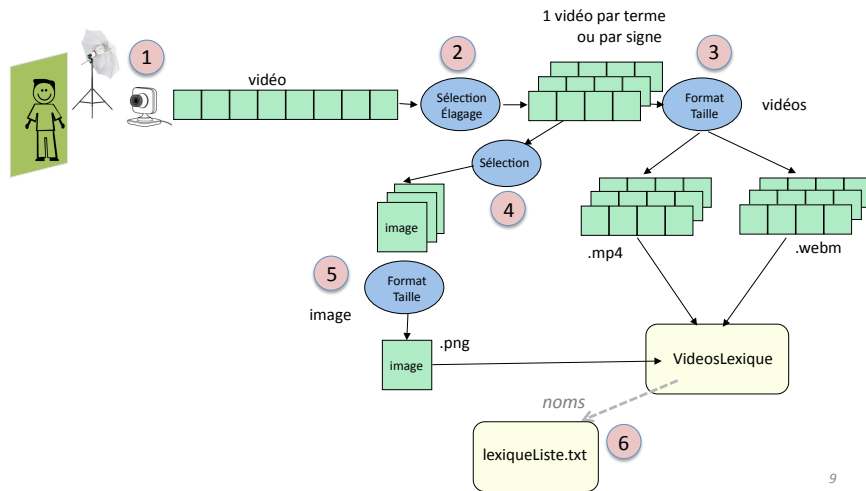
7

Squelette du Signaire



8

Etapes de fabrication



9

Réalisation des vidéos

1. Enregistrer la vidéo contenant les signes

– Environnement

- Fond uniforme ou sobre
- Vêtements sans rayures et de couleur contrastée par rapport à la peau
- Deux éclairages de ¼ face et un éclairage du fond
- Ne pas se placer trop près du fond (ombres)

– Enregistrement

- Placer la fenêtre vidéo juste en dessous de la webcam
- Regarder la caméra, pas la fenêtre vidéo sur l'écran
- Prévoir les coupures :
terminer en mettant les mains en position repos, en continuant à regarder la caméra
- Si glossaire, dire le signe dans la définition (pour l'extraction d'une image poster)

2. Découper

- Découper la vidéos en signes (une vidéo par signe)
- Elaguer si nécessaire (enlever le début et la fin)

Suivant la caméra, le format Largeur x Hauteur des vidéos sera multiple de 4x3 ou 16x9
Ce format devra être précisé dans le fichier « lexiqueListe.txt »

10

Réalisation des vidéos

3. Mise en forme des vidéos : choix de la taille et du format

1. Taille

A l'affichage, le programme réduit les images et les vidéos à la taille voulue sur écran, en respectant le format, mais il ne modifie pas les fichiers. Il est donc conseillé de réduire la taille réelle des images et des vidéos pour réduire le poids (en Mo) du lexique.

Taille optimale des images et des vidéos :

Formats \ données	images	vidéos
4x3	168 x 126	360 x 270
16x9	224 x 126	480 x 270

2. Format de codage

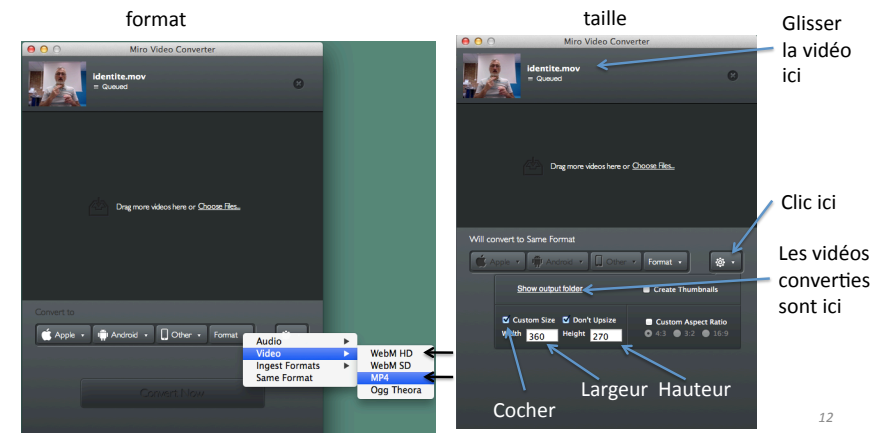
Si le lexique doit pouvoir être visionné par plusieurs navigateurs, il faut convertir les vidéos en formats mp4 et webm (avec Miro)

Placer les vidéos dans le dossier « VideosLexique »

11

Mise en forme des vidéos

- Mettre les vidéos au format mp4 et webm et à la taille voulue, avec Miro Video Converter (Mac et PC)
à télécharger ici : www.mirovideoconverter.com
(remarque : on peut convertir plusieurs vidéos à la fois)



12

Réalisation des images

4. Extraire une image de chaque vidéo :

1. Se positionner dans la vidéo sur l'image désirée
(choisir une image représentative)
2. Extraction d'image
 1. Mac : Cmd-Maj-4 (ou logiciel « Capture » dans le dossier Applications/Utilitaires)
 2. PC : utiliser le logiciel Snipping Tool
3. Dessiner une fenêtre sur l'image en respectant le format 4x3 ou 16x9 :
 - un fichier « Capture d'écran *date heure* » est créé sur le bureau (Mac).
 - enregistrer l'image captée sous le nom Capture (PC)
4. Donner à l'image le même nom que le fichier vidéo d'où elle vient.

On peut également dessiner une image-signé ou utiliser Photosigne

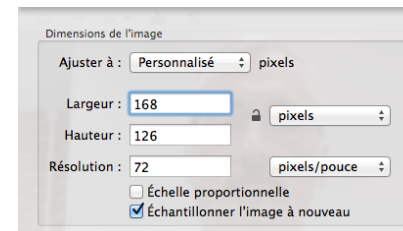
Placer les images dans le dossier « VideosLexique »

13

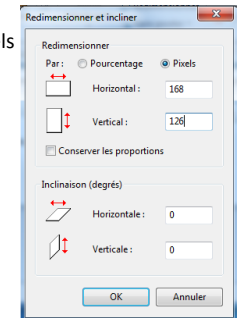
Mise en forme des images

5. Mettre l'image à la taille voulue

1. Mac
 1. Double clic sur l'image, qui s'ouvre avec « Aperçu » (sur Mac)
 2. Choisir Outils/Ajuster la taille ... et entrer les tailles (ici 168 et 126 pixels)
2. PC
 1. Double clic sur l'image et Sélectionner Ouvrir/Paint ou clic droit sur l'image et Ouvrir avec ... Paint
 2. sous Paint : Redimensionner et entrer la taille en pixels



Aperçu (Mac)



Paint (PC)

Structure et affichage du lexique

6. Mettre à jour le fichier « lexiqueListe.txt »

- Rubrique « format » : mettre « 4x3 » ou « 16x9 »
- Rubrique « titre » : remplacer « titreVide » par le titre souhaité.
- Rubrique « lexique » :
 - le champ "nom" est libre,
 - le champ "nomFich" contient le nom du fichier, sans le suffixe.

Exemple : si le fichier vidéo s'appelle projets.mp4,
remplacer {"nom" : "vide", "nomFich" : "vide"},
par : {"nom" : "projets 2014", "nomFich" : "projets"},

Utiliser un éditeur en **mode texte pur** (non enrichi, ex : pas RTF) :
Mac : TextEdit (Préférences : Format : Texte),
PC : Wordpad – Enregistrer/Document texte

Ne pas utiliser de caractères accentués ou d'espaces dans les noms des fichiers

15

Exemple de fichier lexiqueListe.txt

lexiqueListe.txt initial

```
{
  "format" : "4x3",
  "titre" : "titreVide",
  "lexique" :
  [
    {"nom" : "vide", "nomFich" : "vide"},
    {"nom" : "vide", "nomFich" : "vide"},
    {"nom" : "vide", "nomFich" : "vide"},
    {"nom" : "vide", "nomFich" : "vide"},
    {"nom" : "vide", "nomFich" : "vide"},
    {"nom" : "vide", "nomFich" : "vide"}
  ]
}
```

Remarque : une virgule à la fin de chaque ligne
sauf la dernière ligne

lexiqueListe.txt final

```
{
  "format" : "4x3",
  "titre" : "Patrice DALLE",
  "lexique" :
  [
    {"nom" : "identité", "nomFich" : "identité"},
    {"nom" : "région", "nomFich" : "lieu"},
    {"nom" : "formation", "nomFich" : "formation"},
    {"nom" : "travail", "nomFich" : "travail"},
    {"nom" : "intérêt", "nomFich" : "interet"},
    {"nom" : "projets 2014", "nomFich" : "projets"}
  ]
}
```

Nom externe
(affiché)

Nom du fichier
(image et vidéos)

Si le nombre d'items n'est pas un multiple de 6, compléter par des lignes :
{"nom" : " ", "nomFich" : "vide"},

16